

# 日中翻译文化教育协会 第十一届国际研讨会 第二号通知

为促进中日两国在翻译、文化、教育领域，实践与理论的发展，日中翻译文化教育协会将于2026年1月24日日在东京举办日中翻译文化教育国际研讨会。会议主要议题有：

1. 日汉翻译实践与理论。
2. 日汉翻译文化研究。
3. 日汉语言、翻译教育研究。

## 一、会议日程

9: 00—9: 30 报到

9: 30—10: 00 开幕典礼

【主持人】 宫伟（城西国际大学教授、日中翻译文化教育协会常务理事）

松冈荣志教授（日中翻译文化教育协会会长）致辞

集体照

10: 00—11: 00 主旨报告 1 【主持人】 宫伟教授

周质平（普林斯顿大学荣誉教授）「近代中国的语文改革：为汉字说句公道话」

11: 00—11: 10 休息

11: 10—11: 40 报告 1 【主持人】 钱晓波（上海对外经贸大学副教授、日中翻译文化教育协会常务理事）

Xin Zou 邹昕（New York University, Shanghai、Associate Professor of Global China Studies, Director of Chinese Language Program）「在激进与保守之间：赵元任“可说的中文”(Sayable Chinese) 的历史语境与当代启示 Between Progressive and Conservative: Yuan Ren Chao's “Sayable Chinese, ” Its Historical Context and Modern Applications」

11: 40—12: 20 报告 2 【主持人】 钱晓波副教授

卢冬丽（浙江越秀外国语学院、副教授）「GenAI 时代中国译学话语外译生成中的译者主体化」

12: 20—14: 00 午休

14: 00—15: 00 主旨报告 2 【主持人】 丁国旗（广东外语外贸大学教授、日中翻译文化教育协会常务理事）

彭广陆（吉林外国语大学特聘教授）

「从广告语及其译文看“视点”——以“这么近，那么美，周末到河北”为例」

15: 10—15: 40 报告 3 【主持人】 丁国旗教授

朱蔼琳（爱知大学、助理教授）

「多元文化语言背景课堂运用翻译的教学模式探索：结合超语实践教学法与功能主义翻译理论」

15: 40—15: 50 休息

15: 50—16: 20 报告 4 【主持人】 卢冬丽副教授

晏昭平（城西国际大学、博士生）

「通訳における情報処理研究の展望」

16: 30—17: 00 报告 5 【主持人】 彭广陆教授

郡司祐弥（一桥大学、研究员）

近代日本の翻訳史における「漢文叢書」の位置づけ——鈴木真海編『支那文献叢書』（支那文献刊行会、1925 年）を中心に

17: 00—17: 30 闭幕典礼 【主持人】 钱晓波副教授

18: 30—20: 30 欢迎晚宴

【主持人】 坂口事务局长/关久美子（常务理事）/冯曰珍（理事）

## 二、会议地点及酒店

将邮件通知各位参会人员

## 三、参加费用

会员 20000 日元，非会员 25000 日元。

在读硕士、博士生 15000 日元。

（由于日程安排调整，会务费用已做相应调整。调整后的费用包含晚宴，不含当日午餐。其他食宿、交通费等自理。）

#### 四、主办、协办单位

##### 主办单位

一般社团法人 日中翻译文化教育协会

##### 协办单位

城西国际大学

杏林大学

立思外语学园

株式会社 ジンバ

九州外国语学院

#### 五、联系人

杨铁铮

[yangtiezheng@outlook.com](mailto:yangtiezheng@outlook.com)

范文

[hanbun912@163.com](mailto:hanbun912@163.com)

郡司祐弥

[yuyagunji040329@gmail.com](mailto:yuyagunji040329@gmail.com)

陈亚运

[yasi0204@hotmail.com](mailto:yasi0204@hotmail.com)